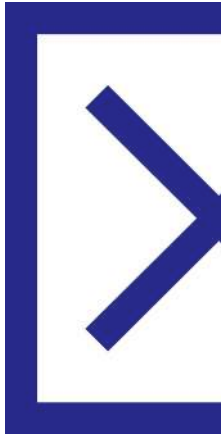


E X T R A G A L E R Í A



MANUEL  
CHAVAJAY



**MANUEL CHAVAJAY  
PORTAFOLIO**





## MANUEL CHAVAJAY

San Pedro La Laguna, Sololá, Guatemala. 1982.

---

La obra de Manuel Chavajay transita por diversos formatos bidimensionales, instalativos y audiovisuales. Como artista maya-tz'utujil, ha buscado en su práctica construir imágenes, acciones y objetos que rinden formas poéticas de denuncia y reivindicación de su cultura. Al igual que otros artistas indígenas de su generación, Chavajay concibe el arte contemporáneo como un espacio para la sanación. Su obra remite a la sabiduría de las prácticas y la espiritualidad vinculadas con la cosmovisión maya: una profunda conexión con la naturaleza, la vida y la energía presentes en las cosas, que reflejan tanto un pensamiento como formas de vida que han resistido a pesar de las amenazas materiales y simbólicas del mundo globalizado.

Ha participado en numerosas presentaciones colectivas e individuales internacionalmente, incluyendo la Bienal de São Paulo (Brasil), El Espacio 23 (FL, EEUU), Museum of Contemporary Art Santa Barbara (CA, EEUU), Centre Pompidou (Paris, France), National Gallery of Canada (Ottawa, Canada), Kunsthalle Wien (Vienna, Austria), Bienal SIART (La Paz, Bolivia), la Bienal de Curitiba (Brasil), La Bienal de Artes Visuales del Istmo Centroamericano y ferias de arte como ARCO Madrid (España) and Salón ACME (México). Su obra forma parte de colecciones institucionales como El Museo del Barrio (NY, EEUU), Kadist Collection (CA, EEUU), Colección Banco de España, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (España), Art in Embassies Collection (Embajada Americana en Guatemala), National Gallery of Canada, El Espacio 23 (FL, EEUU), Fundación Nacional para las Bellas Artes y la Cultura (Antigua Guatemala), Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán (Nicaragua), Banco Interamericano de Desarrollo (NY, EEUU), al igual que varias colecciones privadas.

---

Tenía 3 meses cuando mi mamá nos metió bajo la cama para protegernos de un enfrentamiento durante el conflicto armado.

Tenía 8 años cuando secuestraron a mi papá.

Tenía 17 años cuando mataron a mi hermano.

El arte Ancestral fue vedado y ensangrentado por la invasión española y más tarde, por el conflicto armado. Estoy en contacto con el lago, el fuego, la tierra, los vientos, los volcanes, las montañas. Cuando el cielo azul se oscurece dibuja la vía láctea donde mis Ancestros se comunican, cuentan el tiempo, los sueños, la historia, las energías de los lugares sagrados y cómo nos vemos a nosotros mismo en el espacio.

En los años 50 se introduce el plástico en San Pedro, también los abonos químicos, los pesticidas, los fungicidas y todos los productos cuyo nombre termina en “cida”. Este acontecimiento marca la línea del tiempo en donde los objetos de barro son reemplazados por los plásticos; las prácticas del campesino son amenazadas por los monocultivos; y la minería desplaza pueblos, borra bosques, fauna, contamina nuestros ríos y lagos; arrasa todo lo que está en su paso. Me entra en las venas, recorre mi cuerpo, reacciono con estas malas energías. La única forma de sanarme es crear ideas que pueden hacer reflexionar al ser humano.

— Manuel Chavajay



# ACERCA DE LA OBRA

---

En 1991, Carlos Guzmán Böcker realiza un enunciado trágicamente atemporal al señalar que “donde hay población indígena, los grados de control y represión varían no sólo en función de las oportunidades económicas que se les bloquean, sino en atención a las posibilidades de desplazamiento que se les niegan” (Guzmán Böcker, 1991). En estos contextos, Böcker señala que “la discriminación opera a partir de la constitución de barreras, muy difíciles de franquear, que sofrenan las capacidades potenciales de las poblaciones indígenas” (Ídem).

Si bien Böcker centra su análisis en las estrategias económicas empleadas sobre reservas, reducciones y poblaciones marginadas en áreas urbanas, no se puede negar que los efectos de estas barreras se han extendido a los ámbitos sociales y culturales de las comunidades indígenas actuales, manteniendo sus características de control, represión y despojo.

Un vistazo breve a la historia reciente revela el fracaso de las políticas públicas y sociales en Guatemala, las cuales, al tiempo que ignoran las necesidades de las poblaciones indígenas, reprimen y minimizan todo intento de autogestión y autocuidado.

Uno de los efectos de esta red de represiones que la obra de Chavajay confronta son los efectos de la gentrificación y la industrialización en San Pedro la Laguna, enfocándose especialmente en el desplazamiento y marginación interna de la población originaria, las nuevas estrategias de invasión y extractivismo cultural. Todo esto provocado por el auge del turismo y el asentamiento de población externa, siendo estos en gran medida factores que limitan o condicionan las estrategias de autogobierno y la relación espiritual que los pobladores tienen con el lago.

Resulta paradójica la llegada de empresas que buscan “crear conciencia” sobre el cuidado del lago, y que al mismo tiempo producen los desechos que lo contaminan; o de personas que buscan un “despertar espiritual” al acercarse a la espiritualidad maya desde una visión utilitaria y fetichista. Ambos acercamientos comparten rasgos exotizadores y extractivistas que anulan la agencialidad política de los pobladores.

A propósito de estas prácticas, Silvia Rivera Cusicanqui señala que en estas relaciones “sigue habiendo este umbral que no se cruza. La palabra legítima le pertenece a los de arriba, los de abajo solo dan insumos. Lo mismo que en todo el sistema de conocimiento, nosotros producimos materia prima y nos devuelven producto elaborado” (Rivera Cusicanqui, 2015).

Partiendo de lo anterior, se pueden identificar dos vertientes dentro de la obra de Chavajay: la primera señala críticamente a los modelos económicos importados, que promueven el consumo desmedido y que ignoran los efectos adversos de la producción de residuos contaminantes vertidos en el lago de Atitlán; la segunda se agrupa en una serie de gestos colectivos que buscan la reapropiación del lago de Atitlán, a través de la acción política y el rescate de prácticas ancestrales.

Estas obras evidencian los esfuerzos del pueblo tz’utujil por construir un horizonte político que deja manifiesta su voluntad de vida. [...]

# Q'AB'AT POR EL LAGO DE ATITLÁN

*Un puente entre la tradición y la innovación.*

[Q'ab'at] aspira a ser una expresión artística arraigada en la herencia milenaria de la comunidad, tomando inspiración directa del trabajo colectivo ancestral de remar juntos, destacando la importancia de la contribución a la vida de la comunidad y su relación estrecha con la naturaleza. Es también la inspiración de la cultura tz'utujil; sus tejidos, hombres, mujeres y niños, la familia, la herencia e identidad cultural que ha perdurado con los años, al mismo tiempo que le da la bienvenida a la innovación por ser un atractivo para sus visitantes. El pasado, el presente y el futuro se abrazan.

Este proyecto fue impulsado por ASOLAN (Asociación de Desarrollo Integral de Lancheros Ambientalistas Tz'utujil) y apoyado con la colaboración de SOCODEVI (Sociedad de Cooperación para el Desarrollo Internacional), el Gobierno de Canadá, AMSCLAE (Autoridad para el Manejo Sustentable de la Cuenca del Lago de Atitlán y su Entorno) y numerosas otras entidades nacionales e internacionales.

— Comunicado de prensa SOCODEVI y AMSLAE, Enero 2024



Vista de Q'ab'at por el Lago de Atitlán.  
Embarcadero principal de San Pedro La Laguna, Sololá, 2024.



---

Q'ab'at por el Lago de Atitlán  
2024  
Instalación de remos de madera  
Medidas variables

---

# OQ XIMTALI

El lago de Atitlán bordea las orillas de varios pueblos del departamento de Sololá, en Guatemala. Protegido por tres gigantes volcanes, se formó por una erupción hace 84.000 años, y sus orillas están habitadas por descendientes de las comunidades kaqchikel y tz'utujil. Manuel Chavajay, de San Pedro la Laguna, es uno de ellos.

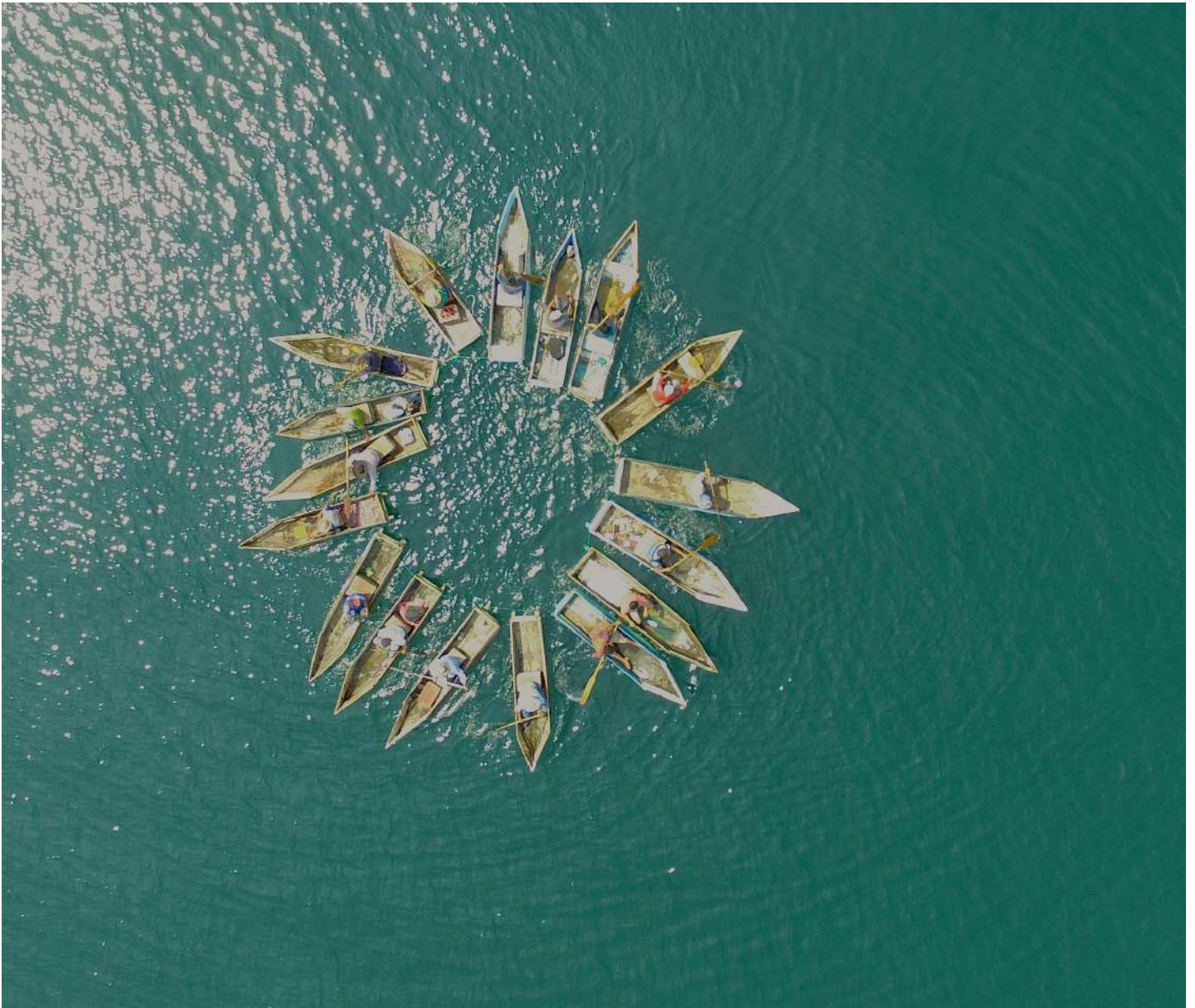
Como extensión de este sorprendente lugar, su obra contempla el lago como un sitio sagrado, donde transcurre su existencia y se entrelaza con el conocimiento de sus ancestros. Desde una perspectiva local, Atitlán es un epicentro del turismo y un lugar que ha alimentado la idea de lo que constituye el patrimonio nacional. Sin embargo, para Manuel Chavajay, las fuerzas vinculantes que surgen de la experiencia de pertenecer a este lugar son mayores que cualquier cliché. Así lo apreciamos en *Oq Ximtali* (2017/2023), la videoperformance de Manuel Chavajay. Este proyecto es un testimonio de la acción comunitaria. Surgió de la inquietud del artista por este lugar y de la invitación a un grupo de pescadores a amarrar sus barcas tradicionales—conocidas como *cayucos*—mientras remaban en las aguas traslúcidas del lago. La imagen, grabada por un dron, es un círculo casi perfecto de las veinte embarcaciones que transportan diversos recursos y objetos simbólicos. Las barcas fluyen con las corrientes de agua o ejercen fuerzas opuestas. Al final de la acción, el artista sugirió a los participantes que podían desatarse, moverse según su voluntad o coordinarse para volver juntos a la orilla, lo que provocó un momento de confusión. *Oq Ximtali*, en tz'utujil, significa "nos tienen atados" o "estamos atados". Esta acción explora o recupera la dinámica comunitaria que se desmorona y desvanece debido a la interferencia de culturas opuestas. En la obra de Chavajay siempre encontramos reflejos de un intenso sentimiento de dolor histórico que se alterna con un sentimiento de esperanza; un cierto miedo que emerge junto a la resiliencia; la fuerza del trabajo en tierra y agua se funde con un gran sentimiento de vulnerabilidad. En una poética excepcional, *Oq Ximtali* sugiere este sentimiento recurrente de imposibilidad que se ha convertido en un rasgo destacado del presente y que amenaza el equilibrio de las comunidades y las relaciones humanas e interespecies.

— Rosina Cazali



Still de video-performance *Oq Ximtali* (2017).





---

Oq Ximtalı

2017

Video/Performance

02:58 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

<https://youtu.be/vjahNc1iN9Y?si=QF6UvX2cfSvQzrkU>

---

# SAQ TAQ ACHIK'

Ma tiqana ja toq qamajoon ja rachik', k'a toqori nuqana toq noq  
k'osonojooj k'ak'ari nu qa ch'ob'qaj in qa  
b'iqaaq xeq achik' nu majoon.  
K'oli qas nawajob'eej nat k'osonojooj  
K'olii nat k'asii rumal ru qulaal naquun  
K'oli jar achik' nin jak'ak' tew chawiiij  
K'oli jar achik' qas xukuk nuna jar ak'uux  
K'oli jar achik' ru jawaxiik na samajiiij  
K'oli jar achik' nu ya' ru b'ixiik ja penaq chawach  
Ja pa qa achik' ja chikopa ne tzijoni  
Ja pa qa achik' na k'axaaj qulaaj  
Ja pa qa achik' k'olii ni qa tziiij nu na ja qab'aqiil  
Ja pa achik' k'oli Choleneem, nuk'uneem nur kib'ikan chaqe ja  
qatit qa mama'  
Ja pa achik' nu k'utwi chikewach ja q'omaneela na nukeb'antre  
ja to'oneem  
K'oli nu qa qab'eej naquun chipan ja qa k'aslemaal in qa b'ijqaj  
maxta xa achik' nu majoon nu qa b'iqaaq xkiin k'osojtana.

— Manuel Chavajay

Saq taq achik' es una invitación que Manuel Chavajay nos extiende para adentrarnos en un universo íntimo donde los límites entre los ciclos de sueño y vigilia se diluyen, revelándonos un espacio en el que las voces de los ancestros tzutujiles se visten de fuego, flores y viento para reunir a los habitantes de San Pedro la Laguna y así poder transmitirles sus secretos, advertencias y consejos.

La diversidad de formatos que Manuel utiliza para hablar de estas conversaciones son apenas un asomo de las sensaciones que atraviesan su cuerpo y los distintos lenguajes que se le manifiestan en los sueños. Esta exhibición es un pequeño muestrario de las historias, voces y símbolos que el artista observa y siente desde “las ventanas y puertas de los sueños”.



Detalle, de la serie *Saq taq achik'*: Sin título (2022).  
Fotografía sobre tela, 92 cm x 61 cm.



Vistas de sala, Saq Taq Achik' en Galería Extra, 2022.



---

De la serie *Saq taq achik'*: Sin título  
2022  
Óleo sobre tela  
140 cm x 100 cm

---



---

De la serie *Saq taq achik'*: Sin título  
2023  
Óleo sobre tela  
140 cm x 200 cm

---



---

De la serie *Saq taq achik'*: Sin título  
2023  
Óleo sobre tela  
204 cm x 139.5 cm

---



---

De la serie *Saq taq achik'*: Ijtaz / semillas  
2022  
Fotografía sobre tela  
92 cm x 61 cm c/u

---



*ljtaz / semillas, detalle.*





---

De la serie *Saq taq achik'*: Sin título  
2022  
Óleo sobre tela  
100 cm x 140 cm

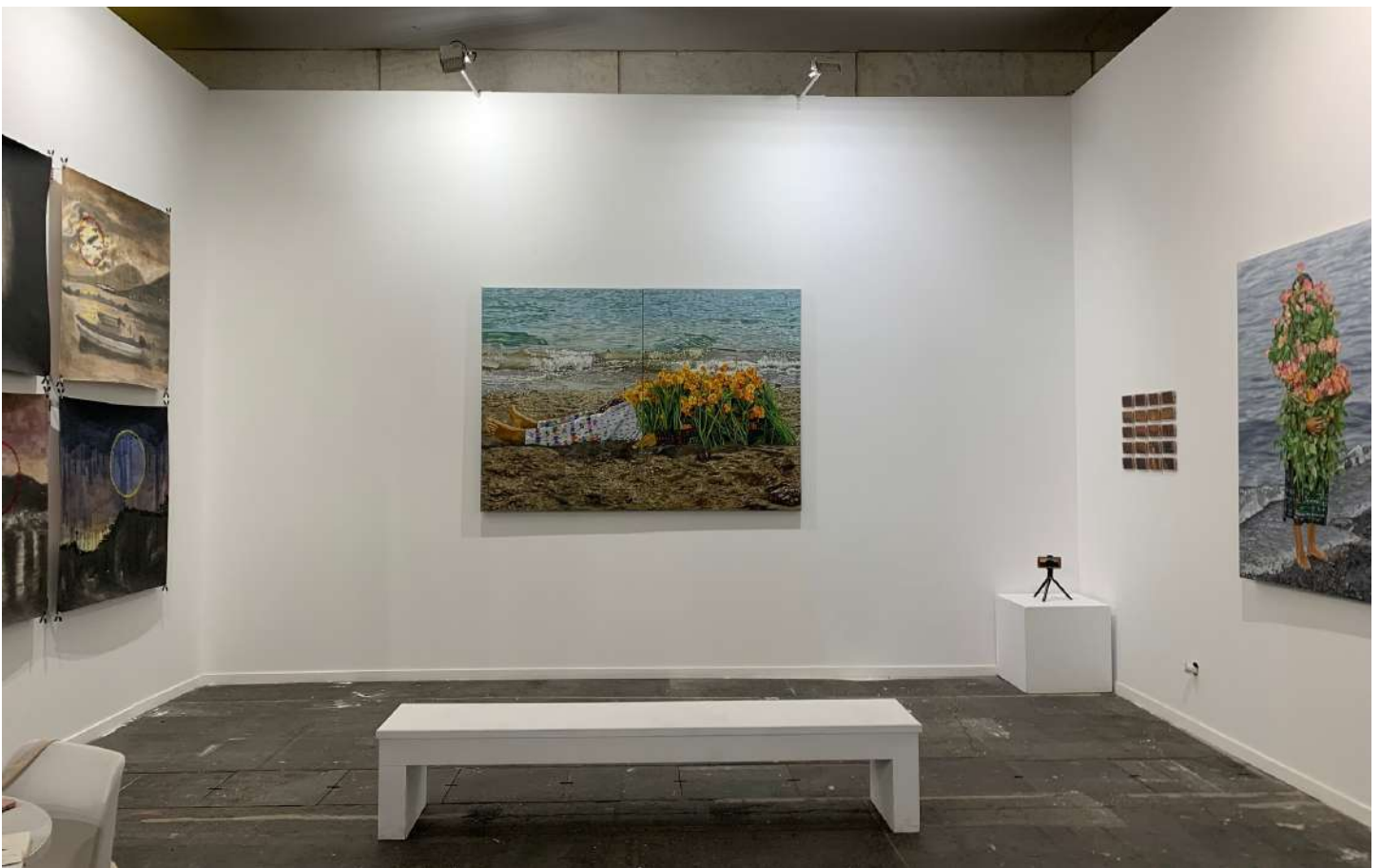
---



---

De la serie *Saq taq achik'*: Sin título  
2022  
Óleo sobre tela  
140 cm x 100 cm

---



Vistas de booth, Manuel Chavajay y Galería Extra en Arco Madrid, 2023.

## RETAAL K'ASLEMAAL

Chavajay presenta las consecuencias de la modernización desenfrenada valiéndose de los objetos mismos, como si fueran testigos. Para su instalación *Retaal K'aslemaal* (El tiempo se acerca a dos realidades), utilizó objetos encontrados bajo el lago Atitlán, y con ciertas nociones de arqueología cuestiona su procedencia: posibles ofrendas a la madre agua o un accidente en un cayuco, dice Chavajay, mientras imagina a una mujer usando la olla, o a una niña con la tinaja, o al pescador que tira la piedra para anclarse. La sedimentación dio a estas piezas texturas y colores, y aquí el artista hace un paralelo entre ese cambio que opera el tiempo en los objetos y el cambio que operan las enfermedades en nuestros cuerpos, en estos tiempos de comidas enlatadas y vertederos de químicos generados por las transnacionales.

La obra consta de 20 esculturas que conjugan los objetos encontrados con masas de poliuretano y fibra de vidrio para simbolizar cómo las culturas ancestrales están siendo engullidas. El 20 es un número significativo para los tz'utujil, es el Jun Winaq, el número de la totalidad, asociado al ser humano en su plenitud, integrado cósmicamente.

— Alexia Tala



Vista de sala, *Retaal K'aslemaal*.  
22 Bienal de Arte Paiz en La Nueva Fábrica, 2021.



---

Retaal K'aslemaal  
2021

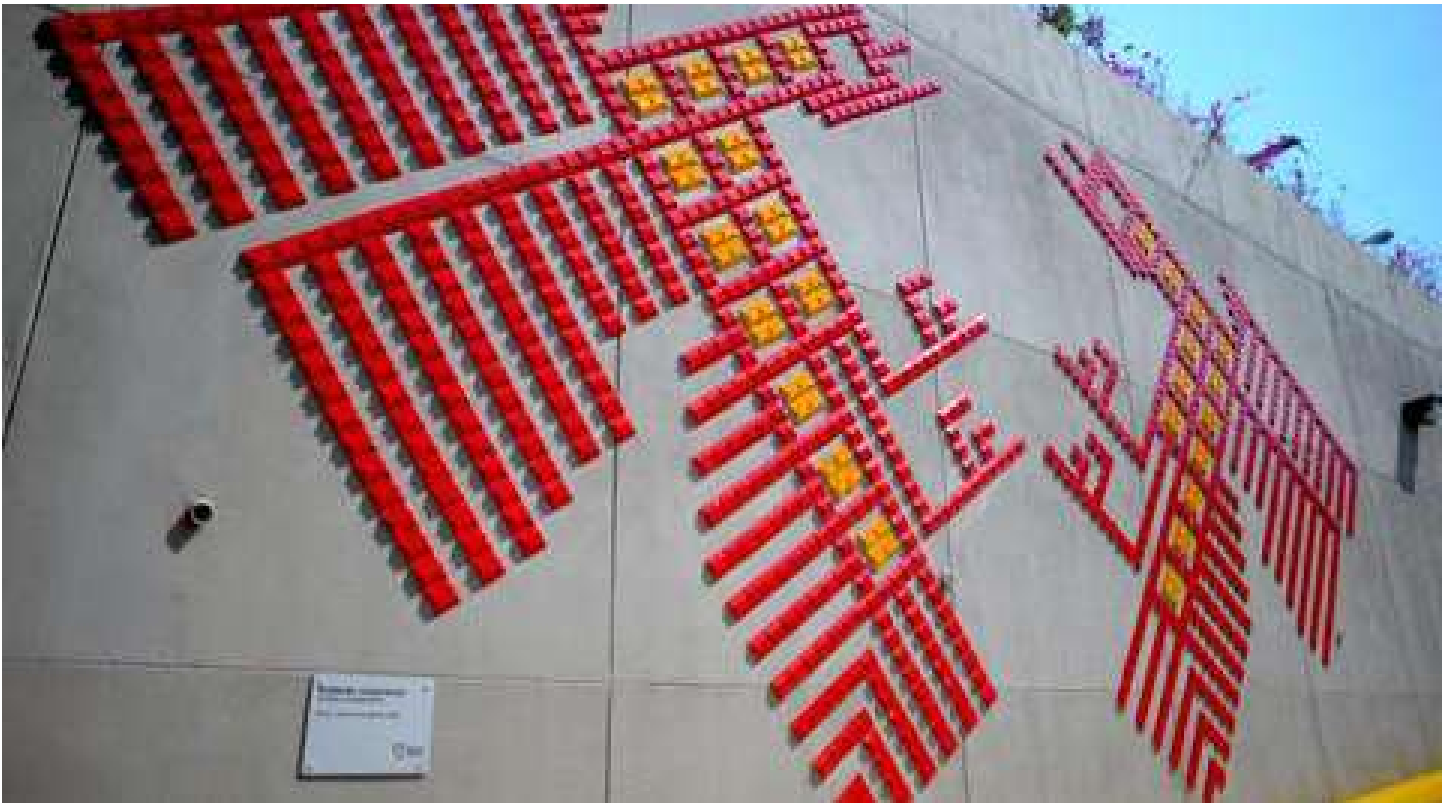
Materiales mixtos intervenidos con fibra de vidrio y pintura automotriz  
Medidas variables

---

# KUTZ / AVE MENSAJERA



Vista de Kutz / Ave Mensajera.  
Paso a desnivel La Ceiba en Zona 15, Ciudad de Guatemala, 2021.



---

Kutz / Ave Mensajera

2021

Materiales mixtos intervenidos con pintura automotriz

Medidas variables

---

# K'O Q'IIJ NE T'I'LTO JA JUYU' T'AQ'AJ

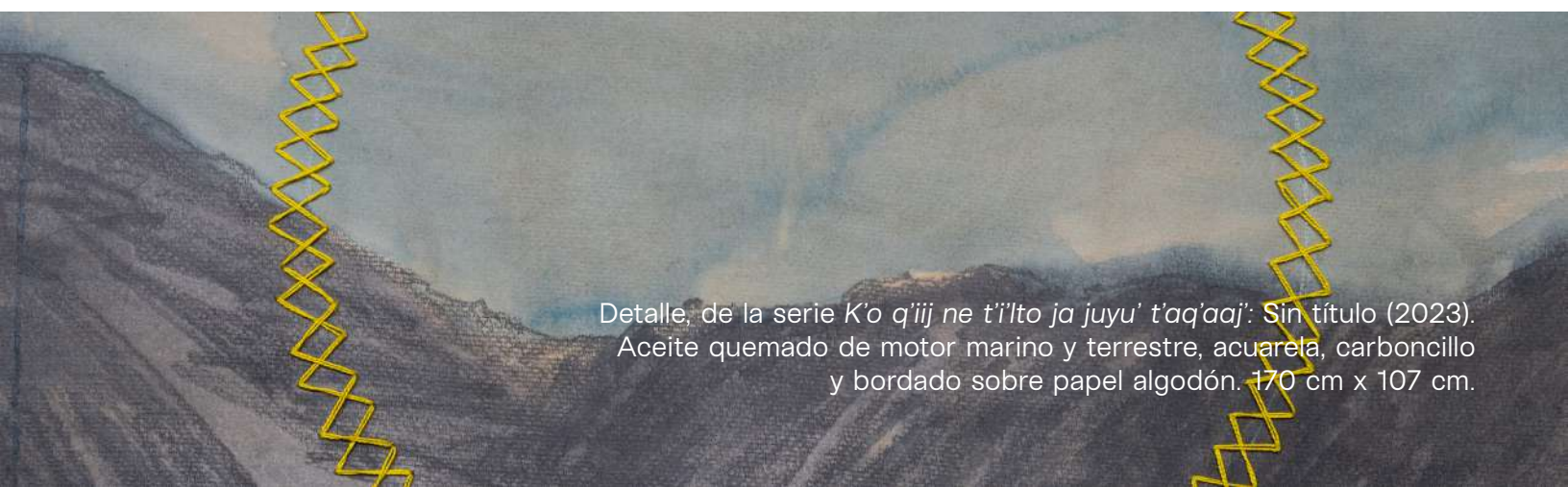
K'o q'ij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o jaab'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o q'ij  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o muqulii'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o xocomeel'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o mayuul'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o iq'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq saqarii  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq qa q'ij  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq pank'a q'ij  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq nooq aq'a  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o ik'  
Ja juyu' t'aq'aaj nu kaxri toq k'o k'atiik  
Ja juyu' t'aq'aaj k'o q'ij toq noq'ii k'olii nb'ij

Hay días que Las montañas y los volcanes lloran y nos hablan  
Cuando llueve, las montañas y los volcanes se alejan  
Cuando se despeja el aire, la montañas y los volcanes se acercan  
Es irreal que las montañas y los volcanes se acercan o se alejen  
Esto pasa por que el tiempo va cambiando  
Porque la luz va cambiando de momento a momento  
Aquí dejo el tiempo plasmado en estas superficies

— Manuel Chavajay

Manuel Chavajay es su propio paisaje, el es tanto el sueño del paisaje de Atitlán, como el paisaje es el sueño de él mismo. El paisaje es inmanente, el paisaje es inexhaustible y se extiende permanente en la impermanencia de su transformación infinita.

Desde su sensibilidad artística, Chavajay deterritorializa el paisaje con su mirada y con su historia; abstrae el pigmento ancestral de las montañas, del agua, del aire y de las nubes, y lo convierte en pintura y en forma. La luz es indeleble tanto de noche como de día y esto se evidencia en los volúmenes de sus representaciones. Él crea un nuevo territorio de percepción en donde ya no solo vemos el paisaje, sino la esencia de su mirada y su relación eterna con su entorno.



Detalle, de la serie *K'o q'ij ne t'i'lto ja juyu' t'aq'aaj*: Sin título (2023).  
Aceite quemado de motor marino y terrestre, acuarela, carboncillo  
y bordado sobre papel algodón. 170 cm x 107 cm.





---

De la serie *K'o q'ij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj'*: Sin título  
2024

Aceite de motor quemado, acuarela, carboncillo y bordado sobre papel algodón  
170 cm x 107 cm

---



Vista de sala, *Primavera Silenciosa* en Galería Luciana Brito, 2023.



---

De la serie *K'o q'ij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaq': iq' / aire del norte*  
2024

*K'oxaaj* / telar de cintura, hilo algodón, acrílico y aceite de motor quemado  
281 cm x 149 cm

---



---

De la serie *K'o q'iij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj'*: Sin título  
2023

Aceite de motor quemado, acuarela, carboncillo y bordado sobre papel algodón  
170 cm x 122 cm

---



---

De la serie *K'o q'ij ne t'ilto' ja juyu' t'aq'aaj'*: Sin título  
2023

Aceite de motor quemado, acuarela, carboncillo y bordado sobre papel algodón  
100 cm x 107 cm

---



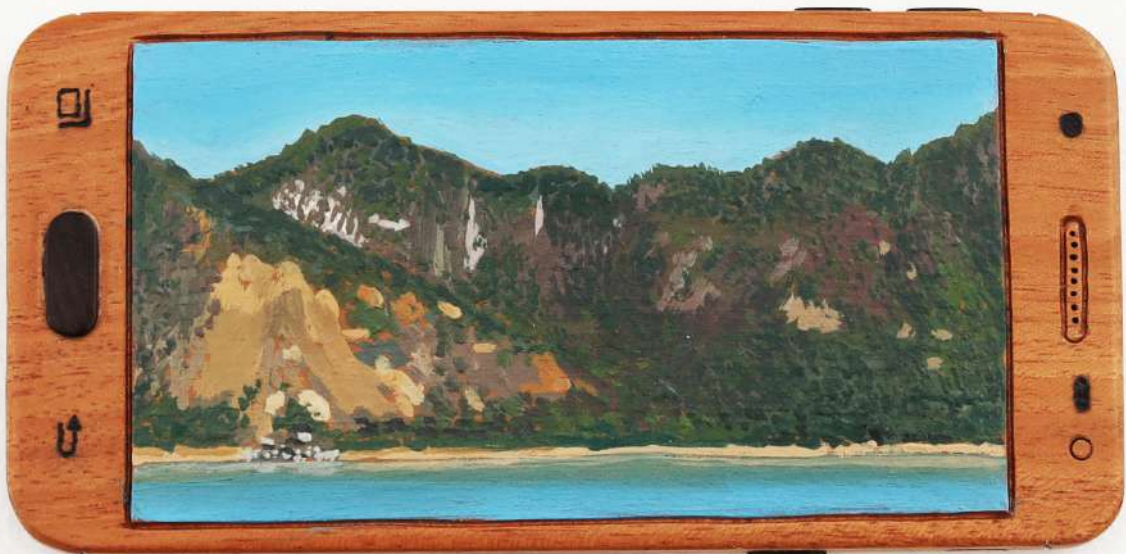
Vistas de sala, *K'o q'ij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj* en Galería Extra, 2019.



---

De la serie *K'o q'ijj ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj'*: Sin título  
2019  
Aceite de motor quemado sobre papel  
110 cm x 130 cm

---



---

De la serie *K'o q'ij ne t'i'lto' ja juyu' t'aq'aaj'*: Sin título  
2019  
Acrílico sobre madera  
7 cm x 14 cm c/u

---



# KUKU'

La tinaja fue utilizada por mis ancestros para acarrear agua del Lago.

En los años 40 y 50 se empieza a introducir el plástico. Tomo como punto de partida muchas realidades de mi cultura que se desvanecen. Esta es una de las tantas formas de invasión, no solo se pierde el objeto, sino también el idioma, la medicina, tradiciones, etc.

Actualmente cuando hablamos en lengua Tz'utujil mezclamos muchas palabras en español que ya fueron reemplazados por el plástico.

Mis investigaciones por internet me han llevado a sorprenderme de los avances tecnológicos que se han dado durante nuestras vidas.....se imprimen prótesis para pacientes con miembros amputados y al mismo tiempo en los océanos se están creando islas de plástico.

— Manuel Chavajay





---

De la serie *Kuku'*  
2017  
Barro y plástico  
31 cm x 33 cm x 28 cm

---



---

De la serie *Kuku'*  
2017  
Barro y plástico  
29 cm x 33 cm x 25 cm

---



Vistas de sala, *Cosmopolis #1.5: Enlarged Intelligence*.  
Mao Jihong Arts Foundation / Centre Pompidou. 2018.

# RU MUJAAL' YA'

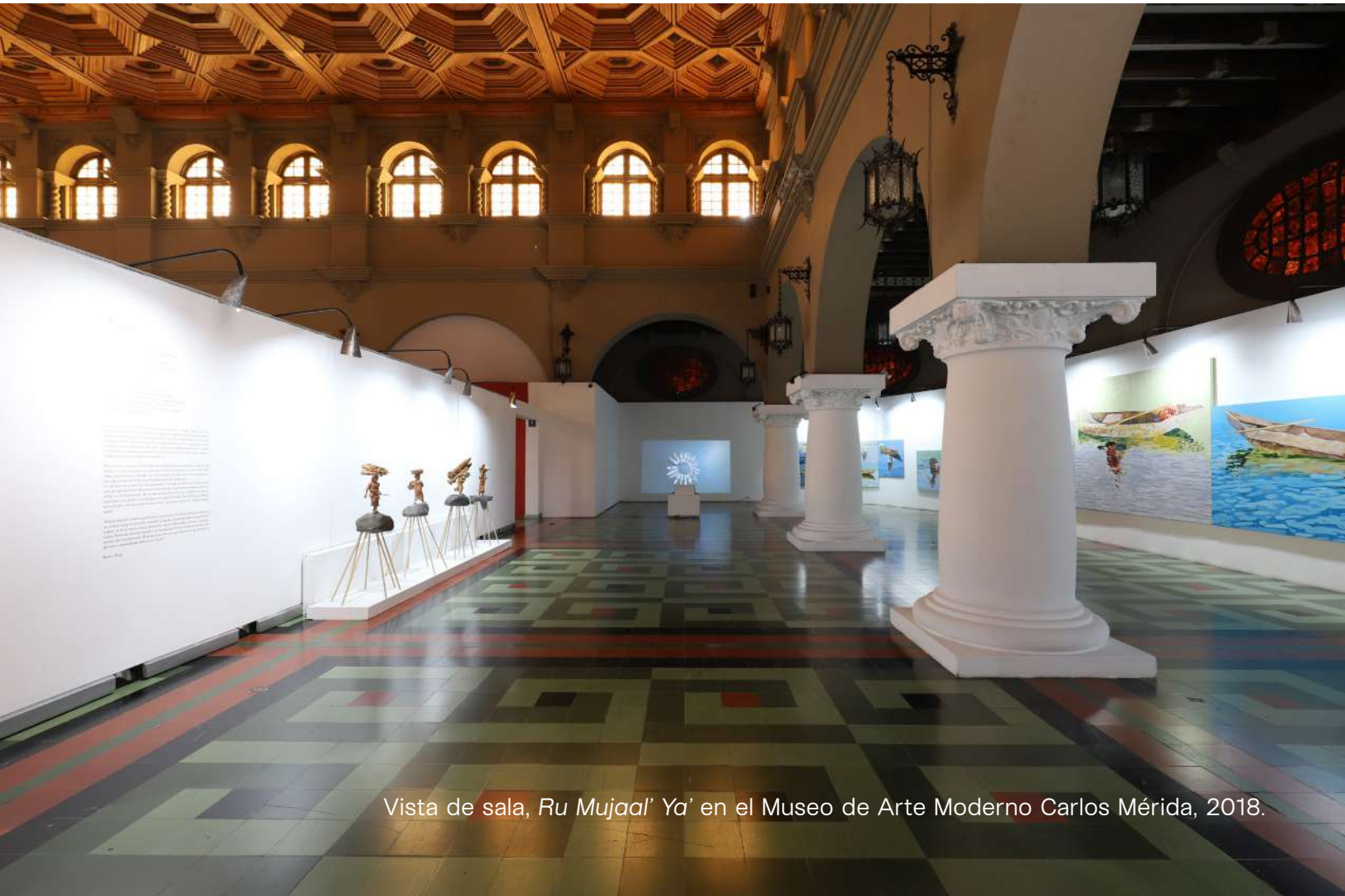
Ru mujaal' Ya'

Ja rija, kebinkan chi ja qa K'aslemaal' xa kani parwi ya'  
kowi ni maqotata toq noq jiiq' qaj  
Ja rojooj maxko nqapaq' qii trij ja ruwachuleew  
xar wari tur qa ka chiqe chi xa noq q'axeel chuwach  
maqaxiinta, looq' qa naa'  
in looq qanaa' qii o'jooj.

El reflejo nos habla.

Nuestros sabios abuelos y abuelas visualizan,  
que nuestra vida es como caminar encima “del lago”, tenemos que tener  
cuidado en ahogarnos o que nos ahoguen.  
Arman guerras, pelean por tierras, matan por dinero,  
tenemos que tener presente que aquí solo somos pasajeros.  
Respetemos nuestra madre tierra.

— Manuel Chavajay



Vista de sala, *Ru Mujaal' Ya'* en el Museo de Arte Moderno Carlos Mérida, 2018.



---

De la serie *Los desaparecidos*  
2017 - 2018  
Óleo sobre tela  
65 cm x 115 cm

---



---

De la serie *Los desaparecidos*  
2017 - 2018  
Óleo sobre tela  
100 cm x 100 cm

---



Vistas de sala, *Ru Mujaal' Ya* en el Museo de Arte Moderno Carlos Mérida, 2018.





---

De la serie *Los desaparecidos*  
2017 - 2018  
Madera y piedra  
116 cm x 72 cm

---



---

De la serie *Los desaparecidos*  
2017 - 2018  
Madera y piedra  
113 cm x 47 cm

---



---

De la serie *Los desaparecidos*  
2017 - 2018  
Madera y piedra  
113 cm x 61 cm

---

# KAB'AWIL

## *La poética ancestral / conexiones espirituales*

*Rajawalaq* / los grandes abuelos, autoridades de la noche, protectores, deambulan por los caminos que llevan al lago guiados por los perros y los tecolotes. Las sabidurías se fusionan y los seres descubren sus dones. La comadrona, el huesero, el sanador y el contador del tiempo... practicas ancestrales, conexiones espirituales que Manuel Chavajay presenta en la exposición Kab'awil.

Procesos como hablar con la montaña, reconocer que la piedra tiene vida, que la planta tiene vida, que el árbol tiene vida, que el tejido se conecta con el pensamiento ancestral, con el *Rujawal Ya'* / el espíritu del lago. El pensamiento debe conectarse. Los seres estamos *Oqximtal* / amarrados, imposibilitados unos contra otros cuando, desde la fragmentariedad, cada uno desea mover sus remos en diversos sentidos.

Sin embargo, por medio del proceso de creación Manuel va sanando. Sanando heridas desde ese momento en el que su madre lo metió debajo de la cama debido a un disturbio en el pueblo, cuando él apenas tenía 3 meses o ese momento cuando a los 9 años secuestraron y torturaron a su padre. Todo ello con base a procesos que nutren, a procesos desde la espiritualidad y la resistencia.

Y entonces, Manuel crea, crea lazos ancestrales por medio de sus obras, por medio de sus *Naqunn* / Objetos; teje memorias con los *Lu'uj Ya'* [remos que] rayan en el lago; irrumpe con la pintura, el *Chumanee* / Restaurador, encalador que también es pintor, como Manuel quien inconsciente se ve reflejado en él. Para así encontrar el *Kab'awil*, esas fuerzas opuestas que se complementan, que coexisten y que presentan la poética ancestral frente al mundo globalizado.

— Juan Pablo González



Vista de sala, *Kab'awil* en Galería Extra, 2017.



---

Sib'  
2017  
Retrovisores de moto y texto en tz'utujil  
Medidas variables

---



---

De la serie *Q'ab'at: Rajwal qa tit qa mama'*  
2017  
Remos de madera y acrílico  
190 cm x 20 cm c/u

---



---

De la serie *Q'ab'at: Rujawal ya'*  
2016  
Perraje, remo de madera y acrílico  
200 cm x 71 cm

---



---

De la serie *Q'aq Tiaq*

Díptico

2017

Aceite de motor quemado y sangre

40 cm x 56 cm c/u

---



# MANUEL CHAVAJAY & REBECCA WILCOX: THIS MIGHT BE A PLACE FOR HUMMINGBIRDS

Mis ancestros usaban diferentes técnicas para registrar sus experiencias, sus sabidurías, la relación que tienen con la naturaleza y con los animales como el perro, la serpiente, el mono, roedores etc.

Manifestación de seres divinos que forman parte de los diseños de las vasijas, la Frontera que ha creado en transcurso de la historia. Sigo contando la historia sobre la cerámica, como lo hacían mis ancestros. Estoy focalizando la violencia porque es lo que vivimos a diario.

— Manuel Chavajay

El título hace referencia a la traducción poética al inglés de San Pedro de Laguna, un pequeño pueblo de Guatemala en el que vive y trabaja Manuel Chavajay. El nombre en español deriva a su vez de la lengua local maya tz'utujil, lo que ofrece tres momentos de traducción, cada uno de los cuales encierra diferentes formas de exotismo, lenguaje y herencia visual.

[...] Rebecca Wilcox explorará los espacios y duraciones en los que el lenguaje y la experiencia se fusionan. Manuel Chavajay, a partir de historias locales de lucha indígena, ha creado un colectivo que representa estos recuerdos en forma de murales alrededor de comercios, tanto sacando a la luz historias suprimidas como conservando la lengua original tz'utujil, en la que aparecen muchos de los textos de los murales.

Para esta muestra, ambos artistas expondrán obras ya existentes y producirán respuestas de nuevo encargo que les ayuden a plantearse cuestiones de comunidad y a acercarse a la traducción de temas urgentes que surgen de las sociedades de Escocia y Guatemala. En un momento así, ¿cómo puede funcionar el lenguaje en un escenario en el que se expresan ideas potencialmente violentas? En un esfuerzo por ofrecer un enfoque “transliterar” de sus preocupaciones y antecedentes, los dos artistas especulan sobre cómo y de qué manera podemos mirar y hablar hacia fuera.

— Pablo José Ramírez y Remco de Blaaij



Detalle, *Ch'ab'aq* (2014).  
Barro y acrílico, medidas variables.



---

De la serie *Ch'ab'aq*  
2014  
Barro y acrílico  
Medidas variables

---



---

De la serie *Iq'am*: Sin título  
2015  
Acuarela sobre papel  
170 cm x 104 cm

---



---

De la serie *Ch'ab'aq*  
2014  
Barro y acrílico  
Medidas variables

---



Vistas de sala, *This Might Be a Place for Humming Birds* en el CCA Glasgow, 2015.  
Fotos cortesía del CCA Glasgow.



---

De la serie *Ch'ab'aq*  
2014  
Barro y acrílico  
Medidas variables

---



---

De la serie *Iq'am*

2015

Aceite de motor quemado sobre papel

170 cm x 104 cm

---

---

Serie | 2015

---

# RUK'IK'EEL JA AJQ'



---

De la serie *Ruk'ik'eel ja ajq'*  
2015  
Sangre de cerdo sobre papel acuarela  
56 cm x 76 cm

---





---

De la serie *Ruk'ik'eel ja ajq'*  
2015  
Sangre de cerdo sobre papel acuarela  
56 cm x 76 cm

---



---

De la serie *Ruk'ik'eel ja ajq'*  
2015  
Sangre de cerdo sobre papel acuarela  
56 cm x 76 cm

---

# XULAMBAAL

*Los resultados de la historia que afrontamos día a día, Juan Velásquez Méndez, de 37 años, fue asesinado a balazos. La víctima, circulaba en su motocicleta, cuando se produjo el atentado. Dos hombres que viajaban en otra moto lo alcanzaron. El que viajaba como acompañante desenfundó una pistola y le disparó varias veces. Herido se cae de la moto, trato de ponerse a salvo corriendo varios metros. Testigos que omitieron su identidad, dijeron que el sujeto que le disparó se bajó de la moto y tras alcanzarlo, lo baleo de cerca. Luego del hecho criminal, ambos escaparon con rumbo ignorado. Velásquez tenía una herida en el cuello, dos en la espalda y dos en el abdomen.*

Xulambaal consiste de una recreación de este texto, tallado en jícaras.

Las bases Zoomorfo de las jícaras son diseños utilizados para la comunicación con las energías en ceremonia. 3 cabezas de Tzi es coyote perro guardián maya canino silvestre de playa a montaña altar nagual de autoridad terrestre, trasciende esencia moral ancestral a la justicia natural.

— Manuel Chavajay



---

Xulambaal

2014

Jícaras talladas sobre base de yeso

Medidas variables

---

# VIAJE AL PARAÍSO

El juego con los reflejos, las alteraciones de la percepción y la exploración de las posibilidades de la pintura son los principales elementos de esta obra. Aunque se valga de otros medios, sus soluciones formales son básicamente pictóricas y empujan los límites de la representación.

— Manuel Chavajay



---

Viaje al paraíso  
2009  
Acrílico sobre remos  
200 cm x 20 cm c/u

---

# JIKONRIIL' / TENSIÓN



---

Jikanriil' / Tensión

2017

Video/Performance

03:00 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

[https://drive.google.com/file/d/1VMbDHA897fNY8RIS2dc1pW6iWck\\_hNa2/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1VMbDHA897fNY8RIS2dc1pW6iWck_hNa2/view?usp=drive_link)

---

# TZ'IL



---

Tz'il  
2016  
Instalación  
Video, Xalteem, agua  
Medidas variables  
[https://drive.google.com/file/d/1kHAqzxTR7orDU3BDuf7cea77FBZBBsvW/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1kHAqzxTR7orDU3BDuf7cea77FBZBBsvW/view?usp=drive_link)

---

# SIK CH'AOOJ



---

Sik Ch'aooj

2015

Video/Performance

05:00 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

[https://drive.google.com/file/d/1t3SyYalzD0vOh5lnHAGa\\_6z\\_vCX9kTWI/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1t3SyYalzD0vOh5lnHAGa_6z_vCX9kTWI/view?usp=drive_link)

---

# AWAN



---

Awan

2015

Video/Performance

04:00 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

[https://drive.google.com/file/d/1dGGwGDpaTy-9GL7rcS2AXNleztL5am2B/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1dGGwGDpaTy-9GL7rcS2AXNleztL5am2B/view?usp=drive_link)

---



# SUUTZ'



---

Suutz'

2015

Video intervención

02:12 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

[https://drive.google.com/file/d/1nWa4af39MQwAzgTrQ6r--4lhvxPxDM6z/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1nWa4af39MQwAzgTrQ6r--4lhvxPxDM6z/view?usp=drive_link)

---

# RUK'AYEEWAL



---

Ruk'ayeewal

2015

Video intervención

03:35 minutos

Ed. 5 + 2 P.A.

[https://drive.google.com/file/d/1eBYa5ZcJK30m6KW3w76vnEEgjs-hZD2J/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1eBYa5ZcJK30m6KW3w76vnEEgjs-hZD2J/view?usp=drive_link)

---

# MANUEL CHAVAJAY MORALEZ

San Pedro La Laguna, Sololá, Guatemala. 1982.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 2023 NUNCA LO MISMO. Arte Latinoamericano. ARCO Madrid, España.
- 2022 Saq taq achik', Galería Extra, Ciudad de Guatemala.
- 2022 Salón ACME No.9, Ciudad de México.
- 2019 Galería MUY, San Cristóbal de las Casas, México.
- 2019 K'ó q'iiij ne t'ii'ito' ja juyu' t'aq'aaj / Hay días que los Volcanes y las Montañas se acercan. Galería Extra, Ciudad de Guatemala.
- 2018 Ru Muujal' ya'/ El reflejo nos habla. Museo Nacional de Arte Moderno Carlos Mérida, Ciudad de Guatemala.
- 2017 KAB'AWIL. Galería Extra, Ciudad de Guatemala.
- 2015 Sótano 1, Ciudad de Guatemala.
- 2015 Ruuach'uleew. Escuela Central Humberto Corzo Guzmán, San Pedro La Laguna, Sololá.
- 2014 This Might Be a Place for Hummingbirds. Center for Contemporary Arts, Glasgow, Escocia.
- 2002 Exposición de esculturas. Municipalidad San Pedro la Laguna, Sololá.

## EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 2024 Threads to the South. Institute for Studies on Latin American Art (ISLAA), Nueva York, NY, Estados Unidos.
- 2023 Bodies of Resistance. Pedro Cera, Lisboa, Portugal.
- 2023 The Great Repair. Akademie der Künste, Berlin, Alemania.
- 2023 To Weave the Sky: Textile Abstractions. El Espacio 23, Miami, FL, Estados Unidos.
- 2023 35ª Bienal de Sao Paulo: Coreografías de lo invisible. São Paulo, Brasil.
- 2023 Primavera Silenciosa. Luciana Brito Galería, São Paulo, Brasil.
- 2023 XXIII Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala y Antigua Guatemala.
- 2022 Cartografía de lo (in)visible. Galería Extra. Ciudad de Guatemala.
- 2022 Festival Cultural Paseo de la Sexta. Ciudad de Guatemala.
- 2022 LA IMÁGEN QUEMA: perspectivas del videoarte en Guatemala. Centro Cultural de España en Guatemala, Ciudad de Guatemala.
- 2021 XXII Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2021 Los tormentos de la materia. Galería Extra, Ciudad de Guatemala.
- 2020 Reactivando videografías. Real Academia de España en Roma, Italia.
- 2020 Tz'ikin. Kunsthalle Wien Museumplatz 1, Viena, Austria.
- 2020 Àbadakone / Continuous Fire / Feu continual. National Gallery of Canada, Ottawa, Canadá.
- 2020 To Weave Blue. Universidad de Memphis, TN, Estados Unidos.
- 2019 K'ó q'iiij ne t'ii'ito' ja juyu' t'aq'aaj. Galería Extra, Ciudad de Guatemala.
- 2018 Cosmopolis #1.5: Enlarged Intelligence. Co-presented by Mao Jihong Arts Foundation, Centre Pompidou and Chengdu, Chengdu, China.
- 2018 XXI Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2018 Después de mí, el sueño. MANIFIESTO Espacio, Ciudad de Guatemala.
- 2017 Guatemala from 33,000km: Contemporary Art, 1960 – Present. Museum of Contemporary Art Santa Bárbara, Los Ángeles, California, Estados Unidos.
- 2017 Acts of Aggression. Pollock Gallery, Southern Methodist University, Dallas, TX, Estados Unidos.
- 2017 Tranzdisplay Gallery, Praga, República Checa.
- 2017 Landale Art Center, Houston, TX, Estados Unidos

- 2017 Artista Centroamericano, World Bank, Washington DC, Estados Unidos.
- 2015 Arte 12. Galería Sol Del Río, Ciudad de Guatemala.
- 2015 10ª Bienal Internacional de Curitiba. Curitiba, Brasil.
- 2014 XVII Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2014 Estados de Excepción. Galería FLACSO, Quito, Ecuador.
- 2013 Cinco días (Puertas abiertas): Arte contemporáneo producido en Guatemala. Centro Cultural de España en Guatemala, Ciudad de Guatemala.
- 2010 7ª Bienal de Artes Visuales del Istmo Centroamericano. BAVIC, Managua, Nicaragua.
- 2012 XVIII Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2010 OH! REVOLUCION. Galería kilómetro Cero, Palacio Nacional de la Cultura, Ciudad de Guatemala.
- 2010 XVII Bienal de Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2010 SALPICA, Nacul Center Gallery supported by ITD Amherst, Amherst, MA, Estados Unidos.
- 2009 Galería Libélula, Antigua Guatemala.
- 2006 Exposición de fotografía. XV Bienal Arte Paiz, Ciudad de Guatemala.
- 2004 Manos libres de armas, manos libres de violencia. Palacio Nacional de la Cultura, Ciudad de Guatemala.

## **OBRA PÚBLICA**

- 2023 Q'ab'at por el Lago de Atitlán. Escultura, Embarcadero Principal de San Pedro La Laguna, Sololá.
- 2021 Kab'awil. Mural en paso a desnivel "La Ceiba", Ciudad de Guatemala.

## **PROYECTOS**

- 2004 - 2016 Promotor del arte moderno en los pueblos mayas con Canal Cultural, Colectivo de artistas.
- 2013 Director de arte, intervenciones en espacios públicos, San Pedro la Laguna, Sololá.
- 2012 Director de Elaboración de la Estela maya, Museo Tz'unun Ya'.
- 2011 - 2010 Proyecto Ambiental: senderos interpretativos alrededor de la cuenca del Lago de Atitlán.
- 2007 Director de arte, cortometraje: Fantasía Violenta.
- 2006 - 2012 Director de Escultura, Murales y Museografía, Museo Tz'unun ya', San Pedro La Laguna.
- 2006 Director de Maquillaje, largometraje El Mito del Tiempo.
- 2003 Diseñador Creativo e Instructor, Cursos impartidos a estudiantes de Arquitectura U.MG.

## **PREMIOS Y RESIDENCIAS**

- 2023 Residencia Clarice Oliveira Tavares. Swiss Institute, Nueva York, NY, Estados Unidos.
- 2018 Mención honorífica, Juannio Subasta de Arte Latinoamericano.
- 2017 Tercer lugar, Juannio Subasta de Arte Latinoamericano.
- 2013 Segundo lugar, Juannio Subasta de Arte Latinoamericano.
- 2010 Artista seleccionado, 7ª Bienal de Artes Visuales del Istmo Centroamericano BAVIC.
- 2008 Mención honorífica en el concurso de pintura Helvetia.
- 2008 Artista seleccionado en SALPICA: Intercambio de artistas visuales entre Estados Unidos y Latinoamérica apoyado por ITD Amherst.

## COLECCIONES

Kadist Collection, San Francisco, CA, Estados Unidos.

El Museo del Barrio, Nueva York, NY, Estados Unidos.

Colección Banco de España, Madrid, España.

Art in Embassies, US Embassy in Guatemala Permanent Collection, Ciudad de Guatemala.

Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, España.

National Gallery of Canada, Ottawa, Canadá.

El Espacio 23, Miami, FL, Estados Unidos.

Fundación Nacional para las Bellas Artes y la Cultura (FUNBA), Antigua Guatemala.

Centro de Arte Fundación Ortiz Gurdíán, Nicaragua.

Colección de Arte del Banco Internacional de Desarrollo, Nueva York, NY, Estados Unidos.

E X T R A G A L E R Í A

---

SILVIA DE TRES, DIRECTORA  
+502 5527 6519  
SILVIA@EXTRAGALERIA.COM  
WWW.EXTRAGALERIA.COM